



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Thursday, 30 September 2010 — No. 138**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Trois-Rivières on the following subject: *World Breastfeeding Day.*
- The Member for Saint-Hyacinthe on the following subject: *The 25<sup>th</sup> anniversary of Centre Expression.*
- The Member for Maskinongé on the following subject: *Underline the winners following the Fondation Rues Principales banquet.*
- The Member for Drummond on the following subject: *Centre de formation en entreprise et récupération de Drummondville.*
- The Member for Beauce-Nord on the following subject: *Underline the 30<sup>th</sup> anniversary of Cartonek, a business in Sainte-Marie.*
- The Member for Mercier on the following subject: *the PPP's, an infringement of health.*
- The Member for Abitibi-Ouest on the following subject: *Underline the feat accomplished by Simon Carrier and Maxime Geoffroy, who carried out a sea kayak expedition from Radisson to Cartwright, in Labrador.*
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Congratulations to the Grosse Île Development Corporation for the Mérite historique 2010.*
- The Member for Groulx on the following subject: *Tribute to Mr. Omer Boudreau.*
- The Member for Laurier-Dorion on the following subject: *International Seniors' Day, Villeray.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2  
**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

**(1) Bill 38**

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

**(2) Bill 54**

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

**(3) Bill 79**

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 2 December 2009

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 21 September 2010

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Johnson **29 September 2010**

- (4) Bill 82  
Cultural Heritage Act  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (5) Bill 89  
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**
- (6) Bill 92  
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé  
**11 May 2010**
- (7) Bill 94  
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions  
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**
- (8) Bill 103  
An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language 2 June 2010  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
**29 September 2009**
- (9) Bill 107  
An Act respecting the Agence du revenu du Québec  
Introduced by the Minister of Revenue 8 June 2010  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled  
**29 September 2009**

**(10) Bill 110**

An Act to amend the occupational health and safety plan to grant greater protection to certain domestics  
Introduced by the Minister of Labour **4 June 2010**

*Committee Stage*

**(11) Bill 16**

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity  
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009  
Passed in principle 22 September 2009  
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled  
**21 October 2009**

**(12) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
6 October 2009  
Passed in principle **27 October 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(13) Bill 48**

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009  
Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009  
Passed in principle **25 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(14) Bill 71**

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 10 March 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(15) Bill 88**

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 17 March 2010

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 15 April 2010

Passed in principle **13 May 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(16) Bill 93**

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Passed in principle **15 April 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(17) Bill 96**

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Revenue 11 May 2010

Passed in principle **26 May 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(18) Bill 104**

An Act to abolish certain councils and the government air service fund

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 12 May 2010

Passed in principle **25 May 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(19) Bill 109**

Municipal Ethics and Good Conduct Act

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 10 June 2010

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 22 September 2010

Passed in principle **23 September 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(20) Bill 112**

An Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 22 September 2010

Passed in principle **23 September 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

*Report Stage*

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(21) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(22) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(23) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

- (24) Bill 193  
An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**
- (25) Bill 194  
An Act to amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**
- (26) Bill 196  
Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act  
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**
- (27) Bill 198  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**
- (28) Bill 391  
An Act to assert the fundamental values of the Québec nation  
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**
- (29) Bill 393  
An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures  
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**
- (30) Bill 394  
An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**
- (31) Bill 395  
An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

(32)23 September 2010

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly ratify the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Federal Republic of Germany, signed in Québec City on 20 April 2010.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 3 October 2010.

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**Statutory Order**

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing with the Deputy Minister of Justice concerning judicial activities support in courthouses.

**COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES**

**Order in compliance with the Standing Orders**

Interpellation:

- By the Member for L'Assomption to the Minister of Natural Resources and Wildlife on the following subject : *Shale gas exploration and development in Québec* (notice given on 23 September 2010).

**COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- **Bill 109**, Municipal Ethics and Good Conduct Act (Order of reference given on 23 September 2010).

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 82**, Cultural Heritage Act (Order of reference given on 22 September 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

### **Statutory order**

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 96**, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions (Order of reference given on 26 May 2010).
- **Bill 104**, An Act to abolish certain councils and the government air service fund (Order of reference given on 25 May 2010).
- **Bill 112**, An Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors (Order of reference given on 23 September 2010).

### **Order of initiative**

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

**Order of initiative**

- Hearing of Mr. Pierre Marc Johnson concerning the orientations expressed by the Government of Québec to the federal Government on the subject of a proposed free-trade agreement between Canada and the European Union as well as concerning the current state of negotiations and the issues raised by this proposal.

**COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

**COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

**Statutory Order**

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).

- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).

### COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).

#### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

##### Consideration of petitions:

- Petition 1245-20100429 respecting a project for a railway network to serve various regions of Québec, the TransQuébec Express.

**SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY**

**Order of reference**

General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 9 December 2009).

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

**Private Bills**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

(aa) Interpellation by the Member for Verchères to the Minister of Public Security on the following subject: *The situation of public security in Québec.*

(bb) Interpellation by the Member for Crémazie to the Minister responsible for Seniors on the following subject: *The situation of Québec seniors.*

(cc) Interpellation by the Member for Borduas to the Minister of Culture, Communications and the Status of Women on the following subject: *The situation of the French language in Québec.*